Dekret Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr. N.

1818/2023

34.1 Amt für Innovation und Technologie - Ufficio Innovazione e tecnologia

Betreff:

Gewährung von Beiträgen zur Förderung der Forschung und Innovation an das Unternehmen PAN TIEFKUEHLPRODUKTE GMBH
Euro 188.930,00

Oggetto:

Concessione di contributi per la promozione della ricerca e innovazione all'impresa PAN TIEFKUEHLPRODUKTE SRL
Euro 188.930,00

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

Es wird folgendes vorausgeschickt:

Gemäß Artikel 35 Absatz 4 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, gewähren die Abteilungsdirektoren und -direktorinnen wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art, unter Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien.

Mit Dekret vom 1. September 2022, Nr. 15201 wurde festgelegt, dass Herr Franz Schöpf den vorgesetzten Abteilungsdirektor bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung vertritt.

Das Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14, Art. 10, regelt die Maßnahmen der Autonomen Provinz Bozen zur Förderung der Forschung und Innovation.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 08.05.2018, Nr. 397, wurden die Anwendungsrichtlinien zum vorgenannten Landesgesetz genehmigt.

Mit Beschluss vom 20.11.2018, Nr. 1177 sowie mit Beschluss vom 23.06.2020, Nr. 444, mit Beschluss vom 02.09.2020, Nr. 660 und mit Beschluss vom 13.10.2020, Nr. 776 wurden Änderungen zu den oben angeführten Anwendungsrichtlinien genehmigt.

Der Artikel 4 der vorgenannten Anwendungsrichtlinien, welche mit Beschluss der Landesregierung vom 08.05.2018, Nr. 397, genehmigt wurden, legt die förderungsfähigen Maßnahmen fest.

In der SAP-Aufstellung, welche integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Dekretes bildet, ist jenes Unternehmen angeführt, das um einen Beitrag für verschiedene Initiativen im Sinne des vorgenannten Landesgesetzes angesucht haben.

Das unten genannte Unternehmen hat sämtliche Unterlagen für die Gewährung der im Betreff angegebene Beihilfe für Innovation, so wie von den vorgenannten Anwendungsrichtlinien vorgesehen, vorgelegt.

Si premette quanto segue:

Ai sensi dell'articolo 35, comma 4, lettera c) della legge provinciale del 21 luglio 2022, n. 6, il direttore/la direttrice di ripartizione concede le agevolazioni economiche, di qualunque genere, in osservanza dei criteri stabiliti dalla Giunta provinciale.

Con decreto del 1° settembre 2022, n. 15201, è stato stabilito che il signor Franz Schöpf sostituisce il direttore di ripartizione preposto in caso di assenza o impedimento dello stesso.

La legge provinciale del 13.12.2006, n. 14, art. 10, disciplina gli interventi finanziari della Provincia autonoma di Bolzano per il sostegno della ricerca e dell'innovazione.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 08.05.2018, n. 397, sono stati approvati i criteri di attuazione della suddetta legge provinciale.

Con deliberazione del 20.11.2018, n. 1177 nonché con deliberazione del 23.06.2020, n. 444, con deliberazione del 02.09.2020, n. 660 e con deliberazione del 13.10.2020, n. 776, sono state approvate modifiche ai criteri di attuazione sopra citati.

L'articolo 4 dei suddetti criteri di attuazione approvati con deliberazione della Giunta provinciale del 08.05.2018, n. 397, stabilisce le iniziative ammissibili ad agevolazione.

Nell'allegato SAP, che forma parte integrante del presente decreto, è nominata l'impresa che ha presentato domanda di contributo per varie iniziative ai sensi della suddetta legge provinciale.

La sotto indicata impresa ha presentato la documentazione prevista per la concessione dell'agevolazione in oggetto, in conformità a quanto stabilito dai suddetti criteri di attuazione.

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

Laut Art. 83, Abs. 1, des G.v.D. vom 06.09.2011, Nr. 159, in geltender Fassung, müssen die öffentlichen Verwaltungen vor Genehmigung der Beiträge über 150.000,00 Euro, die von Art. 84 des oben genannten G.v.D. vorgesehene Antimafia-Dokumentation einholen.

Secondo l'art. 83, comma 1, del D.Lgs. 06.09.2011, n. 159, e successive modifiche ed integrazioni, le pubbliche amministrazioni, prima di approvare i contributi superiori ai 150.000,00 Euro, devono acquisire la documentazione antimafia di cui all'art. 84 del D.Lgs. sopraccitato.

Zum Zwecke der Genehmigung des Beitrages an das Unternehmen Pan Tiefkühlprodukte Gmbh mit Sitz in Leifers, Steuernummer 00125140210, wurde die Antimafia-Information gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 06.09.2011, Nr. 159, in geltender Fassung, am 07.10.2022 in der Präfektur in Bozen angefordert.

Ai fini dell'approvazione del contributo all'impresa Pan Tiefkühlprodukte Srl, con sede in Laives, codice fiscale 00125140210, l'informazione antimafia è stata richiesta alla Prefettura di Bolzano il 07.10.2022 secondo quanto disposto dal D. Lgs. 06.09.2011, n. 159, nella versione vigente.

Laut Art. 92, Absatz 2 des oben angeführten Dekretes, erlässt der Präfekt nach Ablauf von dreißig Tagen ab Erhalt der Anfrage die Antimafia-Information. Sofern sich die angeforderten Untersuchungen als besonders komplex erweisen, wird dies der Verwaltung von Seiten des Präfekten unverzüglich mitgeteilt, wobei letzterer die gewonnenen Informationen innerhalb der darauffolgenden fünfundvierzig Tage liefert;

In base all'art. 92, comma 2, del sopra citato decreto, decorso il termine di trenta giorni dal ricevimento della richiesta, il prefetto rilascia l'informazione antimafia. Quando le verifiche disposte siano di particolare complessità, il prefetto ne dà comunicazione senza ritardo all'amministrazione interessata e fornisce le informazioni acquisite entro i successivi quarantacinque giorni;

Ausgehend von Absatz 3 des oben angeführten Artikels ist die öffentliche Verwaltung ermächtigt, nach Ablauf der in Art. 92, Absatz 2 angeführten Frist, oder auch in dringenden Fällen, nach Ablauf von 15 Tagen ab Erhalt der Anfrage, ohne Antimafia-Information mit dem Verfahren fortzufahren. Im betreffenden Fall werden die Beiträge unter aufhebender Bedingung gewährt, wobei im Falle einer nachträglichen Bescheinigung des Vorhandenseins einer oder mehrerer der Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe oder im Falle des Bestehens eventueller Versuche der Unterwanderung durch die Mafia, die Beiträge widerrufen werden;

Secondo il comma 3 del succitato articolo, decorso il termine di cui al comma 2 sopra indicato, ovvero, nei casi di urgenza, decorso il termine di quindici giorni dalla ricezione della richiesta, le pubbliche amministrazioni procedono anche in assenza dell'informazione antimafia. In tale caso, i contributi sono corrisposti sotto condizione risolutiva e ove da un'informazione successiva emergesse la sussistenza di una o più cause di decadenza, di sospensione o di divieto o di un tentativo di infiltrazione mafiosa, le amministrazioni revocano i contributi concessi.

Das Beihilfeansuchen wurde am 08.07.2022 im Amt eingereicht, wobei die Bewertung desselben aufgrund der Komplexität der Unterlagen sowie der erforderlichen Kontrollen und Überprüfungen verspätet abgeschlossen werden konnte. Ausgehend davon erscheint es angemessen, das Verfahren der Beitragsvergabe zu beschleunigen.

A causa della complessità del contenuto tecnico, nonché dei controlli e delle verifiche necessarie, la valutazione della domanda di agevolazione presentata all'Ufficio in data 07.08.2022 è stata conclusa con ritardo. Pertanto, si ritiene opportuno accelerare il procedimento di concessione del contributo.

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

Artikel 36 des Gesetzes vom 20.05.1970, Nr. 300, sieht vor, dass sich die begünstigten Unternehmen verpflichten, ihren Mitarbeitern gegenüber keine niedrigeren Bedingungen anzuwenden als jene, die in den Kollektivverträgen der entsprechenden Kategorie und Zone enthalten sind; ein Verstoß dagegen bewirkt den Widerruf des Beitrages, bei schwerem Verstoß oder im Wiederholungsfalle werden die Unternehmen von jeder weiteren finanziellen Begünstigung oder Kreditgewährung für eine Laufzeit von bis zu fünf Jahren ausgeschlossen.

L'art. 36 della legge del 20.05.1970, n. 300, prescrive che le imprese beneficiarie sono obbligate ad applicare nei confronti dei lavoratori dipendenti condizioni non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria e della zona a pena di revoca del contributo; nei casi più gravi, o di recidiva, le imprese beneficiarie potranno essere escluse per un tempo fino a cinque anni da qualsiasi ulteriore concessione di agevolazioni finanziarie o creditizie.

Wie aus dem Bewertungsbogen des Amtes für Innovation und Technologie vom 20.09.2022 ersichtlich wird, wurde das Projekt positiv bewertet.

Come si evince dalla scheda di valutazione dell'Ufficio Innovazione e tecnologia del 20.09.2022, il progetto è stato valutato positivamente.

Es wird daher als zweckmäßig erachtet, das Gesuch des Unternehmens, welches in der SAP-Aufstellung enthalten ist, anzunehmen.

Si ritiene opportuno accogliere la domanda dell'impresa di cui all'allegato SAP.

Im Sinne des Artikels 11, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 3 vom 16. Januar 2003 (geändert durch das Gesetzesdekret Nr. 76 vom 16. Juli 2020, umgewandelt in das Gesetz Nr. 120/2020) und des Rundschreibens des Generaldirektors Nr. 3 vom 25.01.2022 betreffend die Reformierung des Einheitlichen Projektcodes (sogenannter CUP), ist zum Zwecke der Gewährung der in der SAP-Aufstellung enthaltenen Beihilfe, vorab der CUP mittels des Informationssystems CUP generiert worden, wobei die erforderlichen Informationen in besagtes System eingegeben wurden.

Ai sensi dell'articolo 11, comma 1 della legge 16 gennaio 2003, n. 3 (come modificata dal decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, convertito nella legge n. 120/2020) e della circolare del Direttore generale n. 3 del 25.01.2022 recante la riforma del nuovo Codice Unico di Progetto (c.d. CUP), ai fini della concessione del contributo di cui all'allegato SAP, è stato generato il CUP mediante richiesta al sistema informativo CUP con inserimento delle informazioni richieste in detto sistema.

Im Sinne des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 234, des Art. 6 Absatz 7 des Gesetzesdekretes vom 30. Dezember 2016, Nr. 244 (welches das Gesetz vom 29. Juli 2015, Nr. 115 abändert), des Dekretes vom 31. Mai 2017, Nr. 115 und des Dekretes des Generaldirektors vom 28. Juli 2017, betreffend Förderungen an Unternehmen, ist zum Zwecke der Gewährung der in der SAP-Aufstellung enthaltenen Beihilfen, vorab die Konsultation des Nationalen Registers für staatliche Beihilfen sowie die Eingabe der erforderlichen Informationen in besagtes Register erfolgt.

Ai sensi della legge 24 dicembre 2012, n. 234, del decreto legge 30 dicembre 2016, n. 244, art. 6, comma 7 (che modifica la legge 29 luglio 2015, n. 115), del decreto 31 maggio 2017, n. 115 e del decreto del direttore generale del 28 luglio 2017 per gli incentivi alle imprese, ai fini della concessione dei contributi di cui all'allegato SAP è avvenuta l'interrogazione del Registro Nazionale degli aiuti di Stato ed è stato fatto l'inserimento delle informazioni richieste nello stesso registro.

Es wurde festgestellt, dass die finanzielle Verfügbarkeit auf den Kapiteln des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2023, 2024 und 2025 gegeben ist;

È stata accertata la disponibilità finanziaria sui capitoli del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige 2023, 2024 e 2025;

Dies alles vorausgeschickt,

Tutto ciò premesso,

V E R F Ü G T

il direttore di ripartizione

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

der Abteilungsdirektor

D E C R E T A

1) die Vorhaben des Unternehmens, welche in der SAP-Anlage enthalten sind und die integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Dekretes bildet, für eine anerkannte Gesamtausgabe in Höhe von 539.800,00 Euro zu genehmigen;

1) di approvare le iniziative dell'impresa, di cui all'allegato SAP, che forma parte integrante del presente decreto, per una spesa complessiva ammessa di Euro 539.800,00;

2) dem vorgenannten Unternehmen die jeweiligen Beiträge, welche in der SAP-Anlage enthalten sind, für einen Gesamtbetrag in Höhe von 188.930,00 Euro zu gewähren;

2) di concedere alla suddetta impresa i contributi rispettivamente indicati nell'allegato SAP, per un importo complessivo di Euro 188.930,00;

3) die Ausgabe in Höhe von 45.360,00 Euro, die durch die Gewährung besagter Beträge entsteht, auf dem Kapitel U14032.0030 des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2023 zweckzubinden;

3) di impegnare la somma di 45.360,00 Euro derivante dalla rifusione dei suddetti importi sul capitolo U14032.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige 2023;

4) die Ausgabe in Höhe von 69.860,00 Euro, die durch die Gewährung besagter Beträge entsteht, auf dem Kapitel U14032.0030 des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2024 zweckzubinden;

4) di impegnare la somma di 69.860,00 Euro derivante dalla rifusione dei suddetti importi sul capitolo U14032.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige 2024;

5) die Ausgabe in Höhe von 73.710,00 Euro, die durch die Gewährung besagter Beträge entsteht, auf dem Kapitel U14032.0030 des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2025 zweckzubinden;

5) di impegnare la somma di 73.710,00 Euro derivante dalla rifusione dei suddetti importi sul capitolo U14032.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige 2025;

6) die in der beiliegenden SAP-Anlage angegebenen Beiträge nach erfolgter Verwirklichung der Vorhaben und gegen Vorlage der Rechnungslegung, welche die effektiv getätigten Ausgaben beinhaltet, direkt an das vorgenannte Unternehmen auszubezahlen.

6) di liquidare i contributi, di cui all'allegato SAP, direttamente alla suddetta impresa ad avvenuta realizzazione dell'iniziativa e dietro la presentazione del rendiconto documentato delle spese effettivamente sostenute.

Die Genehmigung der Beihilfen erfolgt nach Vorlage der vom DPR 159/2011, in geltender Fassung, vorgeschriebenen Unterlagen.

L'approvazione delle agevolazioni è subordinata alla presentazione della documentazione prescritta dal DPR 159/2011, e successive modifiche.

Die Beihilfe wird im Sinne des gv.D vom 06. September 2011, Nr. 159, in geltender Fassung, Art. 92, Absatz 3, unter aufhebender Bedingung gewährt,

L'agevolazione viene corrisposta sotto condizione risolutiva, come da DLGS del 06 settembre 2011, n. 159, nella versione vigente, art. 92, comma 3.

VA/va

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Dr. Vito Zingerle

MITTELVORBINDUNG/PRENOTAZIONE IMPEGNO DI SPESA D230001818

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage	Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme	Ufficio responsabile Verantwortliches Amt
LP n. 14 del 13.12.2006 LG Nr. 14 vom 13.12.2006	DGP d. 08.05.18, n. 397, nella versione vigente BLR v. 08.05.18, Nr. 397, in geltender Fassung	34.1 Ufficio Innovazione e tecnologia 34.1 Amt für Innovation und Technologie

Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%	CUP			
			Progetto/Attività - Projekt/Aktivität									
			Nota - Note									
001	U14032.0030		406	00125140210	00125140210	123-08.07.2022	B	543.818,96		188.930,00	0,00		0,00
	34		PAN SURGELATI SRL	VIA B. FRANKLIN 1/A - LAIVES			539.800,00	35,00	B17H22002210001			
			COR NR. 10458282									

Esercizio/Jahr	2023	2024	2025							
Importo/Betrag	45.360,00	69.860,00	73.710,00							

Totale attuale - Gesamtbetrag: **188.930,00**

Esercizio/Jahr Capitolo/Kapitel	2023	2024	2025							
U14032.0030	45.360,00	69.860,00	73.710,00							

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 45.360,00 - Kap./Cap. U140032.0030 / 2023
€ 69.860,00 - Kap./Cap. U140032.0030 / 2024
€ 73.710,00 - Kap./Cap. U140032.0030 / 2025

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

Dekret Nr./N. Decreto: 1818/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Franz Schoepf, 17883591 - Franz Schoepf, 17883591 - Stefano Natale, 18943852

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung	Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile	
Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	SCHOEPF FRANZ	06/02/2023
Der stellvertretende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione sostituto	SCHOEPF FRANZ	06/02/2023
Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile	
Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il Direttore dell'Ufficio Spese	NATALE STEFANO	07/02/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Franz Schoepf

nome e cognome: Stefano Natale

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 7 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Franz Schoepf

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

06/02/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma